

John Sunday ADIMULA, *Πνεῦμα : From the Spiritual Condition of Christ to the Holy Spirit-Agent. A Dialectic of Flesh-Spirit at the Root of New Testament Pneumatology* (Études Bibliques, nouvelle série 85). Leuven – Paris – Bristol CT, Peeters, 2021, 16 × 24 cm, 217 p., ISBN 978-90-429-4500-5

Aurélie Caldwell

Volume 75, numéro 3, septembre–décembre 2023

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1102513ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1102513ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Collège universitaire dominicain, Ottawa

ISSN

0316-5345 (imprimé)

2562-9905 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce compte rendu

Caldwell, A. (2023). Compte rendu de [John Sunday ADIMULA, *Πνεῦμα : From the Spiritual Condition of Christ to the Holy Spirit-Agent. A Dialectic of Flesh-Spirit at the Root of New Testament Pneumatology* (Études Bibliques, nouvelle série 85). Leuven – Paris – Bristol CT, Peeters, 2021, 16 × 24 cm, 217 p., ISBN 978-90-429-4500-5]. *Science et Esprit*, 75(3), 458–460.
<https://doi.org/10.7202/1102513ar>

Flavius Josephus, ancient Christian authors and Rabbinic writings, and takes into account the recent archaeological finds. It is a book that will no doubt be a voice to be listened to in the scholarly debates on the importance of the Samaritan tradition.⁴

Reinhard PUMMER

University of Ottawa

John Sunday ADIMULA, Πνεῦμα: **From the Spiritual Condition of Christ to the Holy Spirit-Agent. A Dialectic of Flesh-Spirit at the Root of New Testament Pneumatology** (Études Bibliques, nouvelle série 85). Leuven – Paris – Bristol CT, Peeters, 2021, 16 × 24 cm, 217 p., ISBN 978-90-429-4500-5.

Par ce titre annonçant la transition du sens de *pneuma* comme condition du Christ ressuscité dans les formulaires pré-pauliniens jusqu'à sa désignation ultérieure de l'Esprit Saint, John S. Adimula suscite d'emblée la curiosité et l'intérêt. Cet intérêt ne sera pas déçu par l'étude rigoureuse de l'auteur. Malgré quelques expressions gauches ou naïves, elle est rédigée dans un style anglais clair et accessible, est structurée logiquement tant dans son ensemble qu'à l'intérieur des chapitres, et offre une présentation graphique impeccable faisant ressortir titres et sous-titres, parallélismes et antithèses, le tout agrémenté de nombreux et utiles tableaux facilitant la lecture et la compréhension.

Le lecteur dont la curiosité porte surtout sur la transition vers *pneuma* comme désignation de l'Esprit Saint, risque d'être à première vue étonné que la deuxième partie de cet ouvrage en deux parties, celle qui porte spécifiquement sur la mutation du sens de *pneuma*, ne comporte qu'un seul chapitre de 28 pages sur 162 de texte. Il était toutefois essentiel d'étudier d'abord en profondeur le sens de *pneuma* dans les trois expressions primitives de la foi pascale où *pneuma* figure en opposition à *sarx*. La première partie du livre, après une introduction sur la méthode utilisée et une présentation des paramètres du sujet, comporte donc trois chapitres qui étudient tour à tour 1 Tm 3,16, 1 P 3,18-22 et Rm 1,3-4 pour y déterminer le sens de *pneuma*. En fait c'est le sous-titre qui éclaire le mieux la visée de l'ouvrage: «Une dialectique chair-esprit à la racine d'une pneumatologie néo-testamentaire». C'est à cette «racine» que L'A porte surtout, avec brio, son attention.

La méthode historico-critique est appliquée de façon exemplaire: critique textuelle, délimitation judicieuse, attention particulière aux contextes qui inspire des perspectives nouvelles. L'A fait preuve d'érudition dans son domaine de recherche, comme en témoigne l'impressionnante bibliographie de 27 pages. On pouvait se demander ce qu'il pourrait apporter de neuf aux positions bien connues de Michel Gourgues et autres sur le fait que 1 Tm 3,16, 1 P 3,18.22 et Rm 1,3-4 soient des formulaires pré-pauliniens et sur le sens de *pneuma* dans ces passages en tant que nouvelle condition d'existence du Ressuscité. Si l'auteur partage ces conclusions,

4. An English translation of the book is to appear in September 2023 as volume 38 in the series "Jewish and Christian Texts in Context and Related Studies," published in hardback by T&T Clark.

c'est après l'examen sérieux d'autres options interprétatives. Il réussit à innover par le caractère abondant, exhaustif des nombreuses sources non seulement citées mais réellement consultées et discutées, par sa façon de les comprendre, de les comparer, de les commenter ou de les utiliser pour asseoir ses conclusions. Signalons la richesse des réflexions en notes de bas de pages. Les références tant vétérotestamentaires que néotestamentaires témoignent aussi de la grande culture biblique de l'auteur.

Ce dernier prend bien soin d'expliquer, à partir d'autres textes bibliques pertinents, le sens des mots grecs des passages étudiés. Mais était-il nécessaire de toujours énumérer, précédé de «it is composed of», les particularités (genre, nombre, cas des noms, etc.) des mots des formulaires analysés, préalablement bien cités en grec? Cela devient lassant, en plus d'être inutile pour ceux qui connaissent le grec et davantage encore pour ceux qui l'ignorent. Par ailleurs, il est parfois déroutant que l'auteur discute du sens de mots grecs appartenant à des phrases du contexte des versets étudiés, celles-là non citées en grec.

Adimula amorce la deuxième partie de l'ouvrage par une fort intéressante réévaluation de Rm 1,4. L'auteur veut démontrer que Rm 1,4, à travers l'ajout par Paul de *hagiōsynēs* qualifiant le *pneuma* de la formule ancienne, sert de transition entre *pneuma* désignant la condition nouvelle «spirituelle» du Christ ressuscité dans les formulaires primitifs – ce qu'il a bien établi dans la première partie du livre – et *pneuma* qualifiant ultérieurement l'Esprit Saint comme «an individual agent distinct from the Father and the Son» (p. 2), tel qu'on le rencontre en 2 Co 13,13. Il y parvient en examinant différents usages ailleurs chez Paul de termes de la famille de *hagios*, de même qu'en 1 P, en lien avec un Esprit sanctificateur distinct du Christ ou simplement en référence à Dieu comme dans l'Ancien Testament. Ces usages laissent soupçonner que Paul a pu insuffler sa connaissance de l'Esprit Saint dans le formulaire primitif de Rm 1,4. La première moitié du chapitre 4 est remarquable. Son analyse mènera l'A à cette conclusion assez catégorique tout à la fin du livre, alors que souvent ses affirmations restent prudentes: «This suggests that the formula in Rom 1:4 could be understood as “according to the Spirit who sanctifies”.» (p. 162)

Par ailleurs, si le lien établi entre Rm 1,4 et 1 Co 15,45 peut se justifier, à cause de l'opposition *psychikos-pneumatikos* et du *pneuma zôopoion* de 1 Co 15,45, on peut s'interroger sur la pertinence d'y consacrer une si longue exégèse (12 pages sur les 28 du quatrième chapitre) même si elle est bien menée et fort intéressante. Surtout que cette deuxième partie de l'ouvrage vise à établir la transition vers *pneuma* pour désigner l'Esprit Saint et que l'auteur argumente avec raison qu'en 1 Co 15,45, c'est le Christ ressuscité et non l'Esprit Saint qui est le *pneuma zôopoion*, celui par qui la condition spirituelle ou divine à laquelle le Christ a accédé (ou ré-accédé?) par la Résurrection est transmissible aux croyants.

Signalons enfin ces véritables cadeaux au lecteur que sont les utiles résumés de l'argumentation et des conclusions en fin de sections ou de chapitres et souvent au début du développement suivant. Cet atout a cependant l'inconvénient d'entraîner de très nombreuses répétitions.

Cette recherche sérieuse, d'une lecture accessible et agréable, est une intéressante contribution à l'étude de la genèse d'une pneumatologie néotestamentaire. On ne peut qu'encourager John Adimula à prolonger le travail par un examen exégétique

aussi rigoureux de toutes les occurrences de *pneuma* appliqué à l'Esprit Saint dans le Nouveau Testament. Cela lui permettrait de mettre en lumière toutes les harmoniques de l'action de l'Esprit dont il a si bien montré le rôle sanctificateur dans son développement sur *hagiôsynès* en Rm 1,4.

Aurélië CALDWELL

Faculté de théologie

Collège universitaire dominicain, Ottawa

Juliana M. CLAASSENS, **Writing and Reading to Survive: Biblical and Contemporary Trauma Narratives in Conversation** (Bible in the Modern World, 74). Sheffield, Phoenix Press, 2020, 16 × 23,5 cm, 182 p., ISBN-13 : 978-1-9109-2878-3.

Cet ouvrage met quelques récits de la Bible hébraïque faisant intervenir l'expérience du trauma en conversation avec des récits contemporains décrivant la même expérience. Professeure d'Ancien Testament, dont les champs de recherche sont la violence faite aux femmes et le trauma, J. Claassens développe une approche féministe en lien avec la littérature contemporaine. Elle souligne dans ce livre, l'importance de la « scriptothérapie », c'est-à-dire de verbaliser et d'exprimer le traumatisme vécu pour en guérir et surtout en survivre. Elle cite Toni Morrison affirmant que certains traumatismes sont tellement profonds que seuls les écrivains parviennent à les traduire et à transformer le chagrin en une réalité significative. Écrire les récits de trauma, de même que les lire, constitue un acte de survie. Son choix porte sur des personnages féminins de l'Ancien Testament et sur leurs attitudes par rapport aux traumatismes particuliers auxquels elles ont dû faire face.

J. Claassens se donne comme objectif d'explorer comment ces récits anciens et modernes atténuent les expériences de douleur et de souffrance en face du trauma. Elle a pris le temps de lire les romans contemporains et les récits bibliques, ainsi que de s'immerger dans les traitements théoriques qui explorent l'intersection entre genre, traumatisme et littérature. Elle reprend l'explication que donne Ron Eyerman des traumatismes comme des événements choquants, entraînant des catastrophes intérieures qui laissent des blessures et des cicatrices mnésiques qui ne peuvent pas être facilement effacées. Or, l'un des effets psychologiques d'un événement choquant est la perte de la parole vécue par de nombreuses victimes du trauma. C'est pourquoi Claassens affirme à la suite de Van Der Kolk que les victimes de trauma ont besoin de récits du trauma pour devenir des survivants. Les récits du trauma incluent ici les récits bibliques qui émergent des événements catastrophiques tels que la destruction du royaume de Juda au VI^e siècle. Ils incluent également les exemples de traumatismes cachés qui reflètent l'expérience des femmes marquée par la violence systémique d'une société patriarcale. Le livre est divisé en cinq chapitres. Dans chaque chapitre l'A. met en dialogue un livre biblique avec un ouvrage littéraire. Elle dégage des liens de ressemblance et des implications similaires.

Le premier chapitre, qui porte sur la hantise du passé, aborde le trauma et le rétablissement dans les récits des mères moabites et ammonites du Livre de Ruth (Genèse 19) et le roman *The Bookshop* de Penelope Fitzgerald. Dans ces deux textes,